

**No. 55760\***

---

**Germany  
and  
Norway**

**Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Norway on the conversion of the Max Tau German School of Oslo into a German-Norwegian International School (with annex). Oslo, 26 February 2010**

**Entry into force:** 19 July 2011 by notification, in accordance with article 6

**Authentic texts:** German and Norwegian

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** Germany, 3 April 2019

**Note:** See also annex A, No. 55760.

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Allemagne  
et  
Norvège**

**Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume de Norvège sur la conversion de l'école allemande Max Tau d'Oslo en une école internationale germano-norvégienne (avec annexe). Oslo, 26 février 2010**

**Entrée en vigueur :** 19 juillet 2011 par notification, conformément à l'article 6

**Textes authentiques :** allemand et norvégien

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Allemagne, 3 avril 2019

**Note :** Voir aussi annexe A, No. 55760.

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND ]

**Abkommen**

**zwischen**

**der Regierung der Bundesrepublik Deutschland**

**und**

**der Regierung des Königreichs Norwegen**

**über**

**die Verlängerung des Abkommens vom 26. Februar 2010 über die Umbildung der**

**Deutschen Schule Oslo Max Tau in eine deutsch-norwegische Begegnungsschule**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und  
die Regierung des Königreichs Norwegen

von dem Wunsch geleitet, die Geltungsdauer des Abkommens vom 26. Februar 2010 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Norwegen über die Umbildung der Deutschen Schule Oslo – Max Tau in eine deutsch-norwegische Begegnungsschule (im Folgenden als „Schulabkommen“ bezeichnet) zu verlängern und dadurch den Fortbestand der Deutschen Schule Oslo - Max Tau zu gewährleisten

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

In Artikel 6 des Schulabkommens werden dem Absatz 2 folgende Sätze 3 und 4 angefügt:

„Danach verlängert sich das Abkommen auf unbegrenzte Zeit. Ab dem Jahr 2018 kann jede Vertragspartei das Abkommen bis zum 31. Dezember eines jeden Kalenderjahres auf diplomatischem Weg gegenüber der anderen Vertragspartei schriftlich kündigen; in diesem Fall tritt das Abkommen am 31. Juli des übernächsten Kalenderjahres nach dem Kalenderjahr der Kündigungsnotifikation außer Kraft.“

Artikel 2

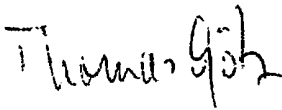
(1) Dieses Abkommen tritt an dem Tag in Kraft, an dem die Vertragsparteien einander notifiziert haben, dass die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten

erfüllt sind. Maßgebend ist der Tag des Eingangs der letzten Notifikation.

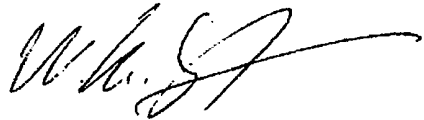
(2) Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen und bleibt bis zum Außerkrafttreten des Schulabkommens in Kraft.

Geschehen zu Oslø am 04 April 2018 in zwei Urschriften, jede in deutscher und norwegischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der  
Bundesrepublik Deutschland



Für die Regierung des  
Königreichs Norwegen



[ NORWEGIAN TEXT – TEXTE NORVÉGIEN ]

Avtale

mellom

Forbundsrepublikken Tysklands regjering

og

Kongeriket Norges regjering

om

forlengelse av avtalen av 26. februar 2010 om omgjoring av Den tyske skolen i Oslo -

Max Tau til en norsk-tysk bikulturell skole